



НАУКОВИЙ ЖУРНАЛ
Заснований у жовтні 2010 р.
Виходить 2 рази на рік

ВІСНИК

ДНІПРОПЕТРОВСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ
імені АЛЬФРЕДА НОБЕЛЯ

СЕРІЯ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ТЕОРІЇ ЛІТЕРАТУРИ ТА ЛІТЕРАТУРНОЇ КРИТИКИ

- Наенко М.К.**
Василь Доманицький і слов'янство 6
- Соколянський М.Г.**
Повість Б.М. Эйхенбаума «Маршрут в бессмертие» как опыт филологической прозы..... 11
- Sukhenko I.N.**
Ecocriticism within post-colonial studies: canadian vision 25

НЕКЛАСИЧНІ ПРАКТИКИ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА

- Пахсарьян Н.Т.**
«История Святой Руси» Гюстава Доре как один из первых французских комиксов..... 30
- Шестакова Е.Г.**
Проблема реальності в реальному шоу..... 35
- Ефимов В.Ф., Никольский Е.В.**
Типология современного гуманизма: противостояние антропоцентрических
и теоцентрических тенденций 45
- Квартников П.В.**
Творчество Сергея Есенина в восприятии православных верующих 62

ЛІТЕРАТУРНІ ТРАДИЦІЇ: ДІАЛОГ КУЛЬТУР ТА ЕПОХ

- Нефагина Г.Л.**
Польша в романе М. Корякова «Освобождение души»..... 70
- Оляндер Л.К.**
Волинь очима М. Домбровської та У. Самчука: два ракурси бачення..... 76

Програмні цілі – висвітлення результатів новітніх досліджень та досягнень філологічної науки за всіма напрямками і аспектами її розвитку та практичного застосування.

Для наукових працівників, фахівців-лінгвістів, літературознавців, перекладачів, студентів, широкого кола науковців і дослідників всіх напрямів розвитку філології.

Матеріали публікуються змішаними мовами.

Усі права застережені. Повний або частковий передрук і переклади дозволено лише за згодою автора і редакції. При передрукуванні посилання на «Вісник Дніпропетровського університету імені Альфреда Нобеля» обов'язкове.

Редакція не обов'язково поділяє точку зору автора і не відповідає за фактичні або статистичні помилки, яких він припустився.

Журнал затверджено до друку і до поширення через мережу Інтернет за рекомендацією вченої ради Дніпропетровського університету імені Альфреда Нобеля (протокол № 7 від 20.12.2012 р.).

Свідоцтво про державну реєстрацію
КВ № 18373-7173ГП від 14.11.2011 р.

2 (4) 2012

Солдаткина Я.В. «Роман о художнике» в русской литературе 1920–1930-х годов (Л.М. Леонов, М.А. Булгаков, В.В. Набоков) в контексте развития литературного мышления эпохи	83
Kalinichenko V.V. Feeling «Odour of Chrysanthemums» within cultural synthesis	92

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЕСТЕТИКИ ТА ПОЕТИКИ ЛІТЕРАТУРНОГО ТВОРУ

Филат Т.В. Художественное своеобразие нарративной организации повести Л.Н. Толстого «Смерть Ивана Ильича»	99
Філатова О.С., Крочак Р.С. Топос маски в романі М. Йогансена «Подорож ученого доктора Леонардо і його майбутньої коханки прекрасної Альчести в Слобожанську Швейцарію»	114
Рудакова С.В. Проблема восприятия мысли (о стихотворении «Сначала мысль, воплощена...» Е.А. Боратынского)	120
Москаленко Н.А. Странствие к неведомому: поэт в метафизическом пространстве	127
Степанова А.А. Город как метафора грезящего сознания в романе В. Каверина «Перед зеркалом»	135

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИКИ ТА ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ

Наваренко І.А. Просодична організація іспанської народної казки	143
Сотников А.В. Деякі прагматичні аспекти функціонування просодичних засобів мовлення (на прикладі політичної промови у просторі сучасного англомовного політичного дискурсу)	151
Тепла О.М. Методика створення комерційної назви	156
Вакулик І.І. Спілкування як екзистенція людського буття	160
Пузиренко Я.В. Чинники впливу на лексикографування назв осіб жіночої статі як відображення сучасних проблем словникарства	163
Іщенко Т.В. Специфіка англійської фахової мови спорту	168
Короткова И.И. Паронимия в деловом английском языке: классификация и подходы	173
Прима В.В. Транспортные термины англоязычных туристических путеводителей по Украине	179
Левченко К.І. Експліцитна віртуальна інтерактивна словотвірна гра в мовленні україномовного автора інтернет-щоденника	182

Редакційна колегія серії «Філологічні науки»

Головний редактор

В.В. Зірка, доктор філологічних наук, професор

Заступник головного редактора

Г.А. Степанова, кандидат філологічних наук, доцент

**ГОЛОВНИЙ РЕДАКТОР –
доктор економічних наук Б.І. ХОЛОД**

Редакційна рада

Заступник головного редактора

А.О. Задоя, доктор економічних наук

С.Б. Вакарчук, доктор фізико-математичних наук

В.В. Зірка, доктор філологічних наук

В.А. Павлова, доктор економічних наук

О.В. Пушкіна, доктор юридичних наук

Ю.К. Тараненко, доктор технічних наук

О.Б. Тарнопольський, доктор педагогічних наук

Н.П. Бідненко, кандидат філологічних наук, доцент

Н.П. Волкова, доктор педагогічних наук, професор

В.А. Гусев, доктор філологічних наук, професор

Н.В. Зінукіна, кандидат педагогічних наук, доцент

Н.І. Льїнська, доктор філологічних наук, професор

С.П. Кожушко, кандидат філологічних наук, доцент

М.К. Наєнко, доктор філологічних наук, професор

В.Д. Нарівська, доктор філологічних наук, професор

Г.Л. Нефагіна, доктор філологічних наук, професор (Польща)

О.І. Панченко, доктор філологічних наук, професор

Н.Т. Пахарьян, доктор філологічних наук, професор (Росія)

О.Б. Тарнопольський, доктор педагогічних наук, професор

Т.В. Філат, доктор філологічних наук, професор

В.Л. Удалов, доктор філологічних наук, професор

К.О. Вельчева (відповідальний секретар)

Мишак О.О. Прагматичні ідіоми в сучасній англійській мові	187
Швидченко А.В. Слова-паразити в сучасному молодіжному сленгу	192

ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧІ СТУДІЇ

Zirka V.V. Idioms in mass media texts and ads: training students to creative writing and translation	195
Zinukova N.V. Translation studies in multilingual societies: acquisition of translation skills	200
Сиротін О.С. Особливості структури та перекладу біотехнологічних термінів	206
Бортников В.И. Об использовании кодов как металингвистического инструмента при анализе текстовой категории локативности (на материале русского художественного перевода последней трети XVIII века).....	210
Борисевич І.П., Ратомська Л.В. Термінознавство та особливості перекладу термінів українською мовою	224

РЕЦЕНЗІЇ, ХРОНІКИ НАУКОВОГО ЖИТТЯ

Нарівська В.Д. «...Невтримний долі біг...»	230
Ильинская Н.И., Степанова А.А. Междисциплинарный научно-методический семинар «Европейские студии: личность и мир в историко-культурном пространстве. Памяти Олега Васильевича Мишукова» (Херсон, октябрь 2012 г.).....	232
НАШІ АВТОРИ	237
OUR AUTHORS	239

TOPICAL PROBLEMS OF THEORY OF LITERATURE AND LITERARY CRITICISM

Nayenko M.K. Vasyl Domanytskiy and slavdom.....	6
Sokolyanskiy M.G. B.M. Eikhenbaum's novelette «The Road to Immortality» as an attempt of philological prose	11
Sukhenko I.N. Ecocriticism within post-colonial studies: canadian vision	25

NONCLASSICAL PRACTICES OF LITERARY CRITICISM

Pakhsaryan N.T. «History of Holy Russia» by Gustave Doré as one of the first french comic books	30
Shestakova E.G. The problem of reality in a reality show	35
Yefimov V.F., Nikolskiy Ye.V. Typology of modern humanism: opposition of ant hropocentric and theocentric tendencies.....	45
Kvartnikov P.V. Sergey Yesenin's works in orthodox believers' reception	62

LITERARY TRADITIONS: THE DIALOGUE OF CULTURES AND EPOCHS

Nefagina G.L. Poland in M. Koryakov's novel «Setting the Soul Free»	70
Olyander L.K. Volyn in the eyes of M. Dombrovska and U. Samchuk: two perspectives.....	76
Soldatkina Ya.V. «The Novel About an Artist» in Russian literature of 1920–1930's (L.M. Leonov, M.A. Bulgakov, V.V. Nabokov) in the context of the epoch literary thinking development	83
Kalinichenko V.V. Feeling «Odour of Chrysanthemums» within cultural synthesis	92

TOPICAL ISSUES OF AESTHETICS AND POETICS OF A LITERARY WORK

Filat T.V. Artistic peculiarities of narrative organization of L.N. Tolstoy's novelette «The Death of Ival Ilyich»	99
Filatova O.S., Krochak R.S. The topos of mask in M. Johansen's novel «Journey of the Scientist Dr. Leonardo and His Future Mistress the Beautiful Alchesta in Slobozhanska Switzerland»	114
Rudakova S.V. The problem of reception of a thought (about the poem «First an Idea, Bodied Forth...» by Ye.A. Boratynsky)	120
Moskalenko N.A. Wandering to unknown: poet in metaphysical space	127
Stepanova A.A. The city as a metaphor of dreaming consciousness in V. Kaverin's novel «In Front of the Mirror»	135

TOPICAL PROBLEMS OF LINGUISTICS AND LINGVOCULTUROLOGY

Navarenko I.A. Prosodic organisation of spanish folk tale	143
Sotnikov A.V. Some pragmatic aspects of functioning of prosodic means of speech (on the example of the political speech in the space of modern English-language political discourse)	151
Teplo O.M. Methods of creating a commercial name	156
Vakulyk I.I. Communication as existence of human being	160
Puzyrenko Ya.V. Factors of influence on lexicographing female terms as reflection of modern problems of dictionary compiling	163
Ischenko T.V. The specific character of the English sports language for special purposes.....	168
Korotkova I.I. Paronymy in Business English: classification and approaches.....	173

Prima V.V. Transport terms of English-language tourist guides to Ukraine	179
Levchenko K.I. Explicit virtual interactive derivational play in the speech of a Ukrainian-language author of an internet-diary.....	182
Myshak O.O. Pragmatic idioms in modern English.....	187
Shvydchenko A.V. The words-parasites in modern youth slang	192

TRANSLATION STUDIES

Zirka V.V. Idioms in mass media texts and ads: training students to creative writing and translation	195
Zinukova N.V. Translation studies in multilingual societies: acquisition of translation skills	200
Syrotin O.S. Peculiarities of biotechnological terms structure and translation.....	206
Bortnikov V.I. On the use of codes as a metalinguistic tool while analysing the textual category of locativeness (on the material of Russian Literary translation of the last third of the XVIIIth century)	210
Borysevich I.P., Ratomka L.V. Terminology studies and the peculiarities of translating terms into Ukrainian.....	224

REVIEWS, SCIENTIFIC LIFE CHRONICS

Narivska V.D. «...The Unstoppable Flight of Destiny...»	230
Ilyinskaya N.I., Stepanova A.A. Interdisciplinary scientific and methodology seminar «European Studies: the Person and the World in Historic and Cultural Space». In memory of Oleg Vasiliovich Mishukov (Kherson, October, 2012)	232
OUR AUTHORS	239

Редактор *М.С. Ярмолюк*

Комп'ютерна верстка і дизайн обкладинки – *О.М. Гришкіна*

Підписано до друку 24.12.2012. Формат 70×108/16. Ум. друк. арк. 21,00.

Тираж 300 пр. Зам. № .

Адреса редакції та видавця:
49000, м. Дніпропетровськ,
вул. Набережна В.І. Леніна, 18.
Дніпропетровський університет
імені Альфреда Нобеля
Тел/факс (056) 778-58-66.
e-mail: rio@duep.edu

Віддруковано у ТОВ «Роял Принт».
49052, м. Дніпропетровськ, вул. В. Ларіонова, 145.
Тел. (056) 794-61-05, 04
Свідоцтво ДК № 4121 від 27.07.2011 р.